



Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

May/June 2021

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2021 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **15** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

PUBLISHED

Section A – Translation

Question	Answer			Marks
1	Translate into <u>English</u> .			40
	Arabic	English	Reject	
1	الشجرة	The tree	Trees a tree	
2	علمياً	scientifically	technically	
3	هي نوع من النباتات	is a kind of plant		
4	التي تعيش لعدة سنوات.	which/that lives for a number of/ <i>some/several/many/</i> year.		
5	وتتميز	and is featured by/ <i>features/known for/characterized by/distinguished for/special for/is special/stands out</i>	specialised it is different	
6	بأن لها ساقاً خشبية،	having a wooden <i>stem/trunk</i> ,	leg/log	
7	وجذوراً متينة،	strong roots,		
8	وأوراقاً تنمو	and <i>leaves</i> that grow	papers	
9	باستمرار.	continuously/regularly/constantly.	rapidly	
10	وقد اعتنى الإنسان بالأشجار،	<i>Man/humans/people/mankind/human beings</i> cared for trees,	The man the human	

Question	Answer			Marks
1		Arabic	English	Reject
	11	وحرص على غرسها	and was/were keen to plant them	
	12	والاهتمام بها؛	and paid attention (pays attention) to them;	
	13	ذلك بسبب	(and this is) because of	
	14	فوائدها الكثيرة	their numerous/many/multiple benefits/advantages	profits/ resources/ functions
	15	التي تجعل منها	which make them	it
	16	مصدر ثروة طبيعية.	a source of natural wealth/ richness/treasure .	resource
	17	ويتم زراعتها	They (Trees) have been cultivated/planted	
	18	للعديد من الأسباب؛	for a number of reasons /many reasons;	
	19	فأنواع منها	Some of these types/species	
	20	يزرعها الناس	people plant	
21	لغرض الزينة،	for ornamental purposes/as ornaments/decoration/aesthetically,		

Question	Answer			Marks
1		Arabic	English	Reject
	22	أو الغذاء،	or (for) food/ nutrition	nutrient/ feeding
	23	أو إنتاج الأخشاب.	or to produce wood.	making wood woods
	24	وبعضها الآخر يزرعونها	Some other types are planted	
	25	خصيصاً	especially/particularly	
	26	لتلطيف الجو	to cool/freshen the atmosphere/air/ make the temperature cooler,	gentle, fresh, calm the weather
	27	وتخفيف الرياح القوية	and lessen/reduce strong wind/s	
	28	عن المزارع.	on (the) farms.	from the farms farmer
	29	هناك أصناف كثيرة	There are a lot of/many type	
	30	من الأشجار	of trees	
	31	في العالم؛	in the world;	earth
	32	لكن تلك التي تصل أعمارها	but those that their age	

Question	Answer			Marks
1		Arabic	English	Reject
	33	إلى آلاف السنين	reaches/ is thousands of years	
	34	قليلة جداً.	are very few /rare/small in number.	little
	35	ولأنّ هذه الأشجار	and because these trees	
	36	قديمة جداً،	are very old,	
	37	فهي شاهدة	they are (have been) a witness/have seen	watch/view
	38	على أعظم	(of) the greatest	
	39	الحضارات الإنسانية	human civilisation/s	culture
40	والأجيال المتتالية.	and successive generations/generation after generation.		
40 points / 4 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number.				

Question	Answer			Marks
2	Translate into Arabic			40
	English	Arabic	Reject	
1	The <i>Titanic</i> was	كانت (السفينة) تيتانيك	قارب/مركب/ عبارة	
2	the biggest passenger ship	أكبر سفينة/باخرة ركاب		
3	ever built.	بُنيت/تم بناؤها/صُنعت (على الإطلاق).	صممت	
4	It was meant to be	كان من المفترض أن تكون		
5	unsinkable.	غير قابلة للغرق.	مانعة/ممنوعة مضادة/ضد	
6	A very famous	(قامت شركة) مشهورة/معروفة جداً		
7	company designed	شركة بتصميم/صممت		
8	this huge ship.	هذه السفينة الضخمة/العملاقة		
9	The <i>Titanic</i> was	كانت تيتانيك		
10	extremely luxurious	(سفينة) فاخرة للغاية/في منتهى الرفاهية	فارهة	

Question	Answer			Marks
2		English	Arabic	Reject
	11	and comfortable,	ومريحة،	
	12	as it had Turkish baths,	لأنها كانت تحتوي على / فكان فيها حمامات تركية	حمام
	13	electric lights	وأضواء/أنوار كهربائية	مصابيح
	14	and heating in each room.	وتدفئة في كل غرفة/حجرة.	سخانات/ تسخين
	15	There was also a spacious dance hall.	وكان هناك أيضاً صالة/قاعة رقص واسعة/شاسعة.	مثيرة كبيرة
	16	When the Titanic left the harbour	عندما غادرت تيتانيك /تركت/خرجت من الميناء	
	17	It had 2,200 passengers	كان هناك 2,200 راكباً	
	18	and crew on board.	وأفراد طاقم/بحارة على متنها.	مضيف/ مساعدين عامل
19	Despite this big number,	وبرغم هذا العدد الكبير	الرقم	

Question	Answer			Marks
2		English	Arabic	Reject
	20	it only had 16 lifeboats.	لم يكن عليها/تمتلك إلا 16 قارب نجاة/إنقاذ فقط.	
	21	That is because the company	وذلك لأن الشركة	
	22	wanted the ship	أرادت السفينة	
	23	to look tidy.	أن تبدو (تظهر - تكون) مرتبة/منظمة.	جميلة/أنيقة
	24	Whilst in the middle of the ocean	وبينما كانت في وسط المحيط	البحر
	25	the Titanic received	استلمت (تلقت - استقبلت) تيتانيك	أخذت/ وصل إلى/ حصلت على
	26	five warnings	خمسة تحذيرات/إنذارات/تنبيهات/إشعارات	
	27	about icebergs.	عن/بوجود جبال/هيكل/كتل جليدية/تلجية.	حول مكعبات/ صخور/ مطبات/جليد
28	It should have slowed	كان يجب عليها أن تبطئ/تخفف من سرعتها		

Question	Answer			Marks
2		English	Arabic	Reject
29	but the captain		ولكن القبطان/القائد/الكابتن	الرئيس/ السائق
30	decided not to,		قرر ألا يفعل /رفض/أبى/أمتنع/يكمل الرحلة	
31	as he wanted		لأنه كان يريد/يرغب/يود أن	
32	to get to New York		أن يصل إلى نيويورك	
33	in record time.		في وقت/زمن قياسي.	محدد
34	As a result,		نتيجة لذلك/مما سبب/مما أدى إلى،	
35	the ship hit an iceberg,		اصطدمت السفينة بجبل الجليد	
36	split		وانقسمت	
37	in half		إلى نصفين/جزئين/قسمين	من الوسط
38	and sank		وغرقت	

Question	Answer			Marks
2		English	Arabic	Reject
	39	to the bottom	في قاع/أسفل/إلى باطن	
	40	of the deep ocean.	المحيط العميق.	
40 points / 2 = marks out of 20. For fractions always round up to the nearest whole number.				

PUBLISHED**Section B – Reading Comprehension**

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3	<p>كان أكثرهم شجاعة/كان شجاعاً/لشجاعته/كان أشجعهم/الوحيد الذي لم يشعر بالخوف.</p>	1	
4	<p>درس حركة (ارتفاع) الطيور أجرى العديد من العمليات الحسابية (الدقيقة الخاصة) بسرعة الرياح. صنع الرداء الذي قام بلبسه وطار به.</p>	3	
5	<p>أهمية الذيل (في عملية الهبوط).</p>	1	
6	<p>نشأ في قرطبة الغنية بالعلماء شغفه بدراسة العلوم (كالفلسفة والكيمياء والفيزياء والفلك).</p>	2	
7	<p>بنى في منزله غرفة جعل سقفها يماثل السماء وضع منظاراً (ليرى الزائرون داخلها النجوم والأجرام المختلفة) وفر خريطة (يتعرفون من خلالها على كافة عناصر الكون المدهشة).</p>	3	
8	<p>كان شاعراً بارعاً. فقيهاً في علم العروض. عازفاً مميّزاً (لآلة العود).</p>	3	

PUBLISHED

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
9	<ul style="list-style-type: none"> - (أحجار) المور - الكريستال (الصلب). 	2	المور والكريستال والفيزياء والكيمياء
10	<ul style="list-style-type: none"> - استفاد الأوروبيون في القرون الوسطى منها (طريقته الجديدة في التقطيع). - ما زالت (هذه الطريقة) تُستخدم حتى اليوم في شتى أنحاء العالم. 	2	
11	<ul style="list-style-type: none"> - الانتقال من عصر الكتابة بالريشة إلى استخدام قلم الحبر/غير شكل الكتابة بصورة نهائية. - ساهم في زيادة عدد المؤلفات. 	2	<ul style="list-style-type: none"> - يقبل: شكل الخط بدلاً من شكل الكتابة - لا تعطى درجة عن: زاد عدد المؤلفين

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
12	Vocabulary Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks. Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers.	6	
12(i)	إهمال/تجاهل/نسيان/تناسي . -		
12(ii)	نشأ/تربى/كبر/ترعرع . -		
12(iii)	تطور/تحسن/تقدم . -		
12(iv)	حب/شغف/اهتمام . -		درجة واحدة لكلمة هوس
12(v)	مختلف/جميع/كافة/كل . -		